

Art. 28. Le Ministre flamand qui a la politique de l'énergie dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,

S. STEVAERT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1087

[2003/200417]

7 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II, inzonderheid op artikel 84*bis*, § 1, 2°, ingevoegd bij het decreet van 12 juni 1991 en gewijzigd bij de decreten van 19 april 1995, 20 oktober 2000 en 19 juli 2002, en op artikel 84*quater*, 1°, ingevoegd bij het decreet van 12 juni 1991;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 7 november 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 22 november 2002, betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op het advies 34.532/1 van de Raad van State, gegeven op 9 januari 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 38 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan 5° worden de volgende woorden toegevoegd : « en desgevallend bekwaam wordt geacht zijn studies voort te zetten in het hoger onderwijs »;

2° in 7° worden tussen de woorden « en studierichting » en « Voor wat betreft » de woorden « en - voor wat betreft de schooljaren 2001-2002 en 2002-2003 - desgevallend bekwaam wordt geacht zijn studies voort te zetten in het hoger onderwijs » ingevoegd.

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 51*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« **Art. 51*bis*.** Op het einde van het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs wordt het diploma van secundair onderwijs uitgereikt aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste leerjaar van de derde graad, het tweede leerjaar van de derde graad van het beroepssecundair onderwijs en het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, met vrucht hebben beëindigd.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18. ».

Art. 3. In artikel 52 van hetzelfde besluit, waarvan de huidige tekst § 1 vormt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de bepalingen van artikel 54 » worden vervangen door « § 2 »;

2° er worden een § 2 en een § 3 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 2. Op het einde van het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, studierichtingen kleding en plastische kunsten, wordt het diploma van secundair onderwijs uitgereikt aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste en het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs met vrucht hebben beëindigd.

Deze uitreiking vindt evenwel niet plaats indien de leerling het diploma van secundair onderwijs reeds heeft behaald in het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 51*bis* gestelde.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18.

§ 3. Op het einde van het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, studierichtingen psychiatrische verpleegkunde en ziekenhuisverpleegkunde, wordt tijdens de schooljaren 2001-2002 en 2002-2003 het diploma van secundair onderwijs uitgereikt aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste en het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs met vrucht hebben beëindigd.

Deze uitreiking vindt evenwel niet plaats indien de leerling het diploma van secundair onderwijs reeds heeft behaald in het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 51*bis* gestelde.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18. ».

Art. 4. Artikel 54 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« **Art. 54.** Aan de regelmatige leerlingen die houder zijn van het door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs en die het eerste, het tweede en het derde leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs, studierichting verpleegkunde, met vrucht hebben volbracht, wordt het diploma van secundair onderwijs toegekend.

Deze toekenning vindt evenwel niet plaats indien de leerling het diploma van secundair onderwijs reeds heeft behaald in het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 51*bis* gestelde of in het tweede leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs op basis van het in artikel 52, § 3, gestelde.

Het model van het diploma van secundair onderwijs en de onderrichtingen voor het invullen ervan zijn opgenomen in de bijlage 18.

Voor wat betreft de schooljaren 2002-2003 en 2003-2004 worden onder de studierichting verpleegkunde de studierichtingen psychiatrische verpleegkunde en ziekenhuisverpleegkunde verstaan. ».

Art. 5. In artikel 55 van hetzelfde besluit worden de woorden « bijlage 20 » vervangen door de woorden « bijlage 19 ».

Art. 6. In artikel 58 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 3° wordt vervangen door wat volgt :

« 3° voor de toepassing van artikel 51*bis*, eveneens verstaan onder :

a) door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs : een gehomologeerd of door de examencommissie uitgereikt getuigschrift van lager secundair onderwijs;

b) eerste leerjaar van de derde graad : het vijfde leerjaar van de derde graad van het secundair onderwijs van het type I en het vijfde leerjaar van de hogere cyclus van het secundair onderwijs van het type II;

c) tweede leerjaar van de derde graad : het zesde leerjaar van het secundair onderwijs van het type I en het zesde leerjaar van het secundair onderwijs van het type II; »;

2° er wordt een 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4° voor de toepassing van artikel 52, § 2, en artikel 54, eveneens verstaan onder :

a) door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs : een gehomologeerd of door de examencommissie uitgereikt getuigschrift van lager secundair onderwijs;

b) het eerste leerjaar van de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs : het eerste leerjaar van het aanvullend secundair beroepssecundair onderwijs, gevolgd in het schooljaar 1995-1996; »;

3° er wordt een 5° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 5° voor de toepassing van artikel 52, § 3, eveneens verstaan onder :

door een onderwijsinstelling of door de examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap uitgereikt getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs : een gehomologeerd of door de examencommissie uitgereikt getuigschrift van lager secundair onderwijs. ».

Art. 7. In hetzelfde besluit wordt :

1° de bijlage 18 vervangen door de bijlage aan dit besluit;

2° de bijlage 19 opgeheven;

3° de bijlage 20 hernummerd in bijlage 19.

Art. 8. De diploma's van secundair onderwijs die in toepassing van de vigerende regelgeving tijdens het schooljaar 2001-2002 in de vierde graad van het beroepssecundair onderwijs werden uitgereikt vóór de bekrachtiging door de Vlaamse regering op 19 juli 2002 van het decreet tot wijziging van het decreet van 31 juli 1990 betreffende het onderwijs-II en die afwijken van het model van het diploma van secundair onderwijs, zoals opgenomen in de bijlage aan dit besluit, blijven rechtsgeldig.

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2002.

Art. 10. De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 7 februari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

BijlageBijlage 18 : Diploma van secundair onderwijs (beroepssecundair onderwijs - vierde graad)1. Model : formaat A4 (210 x 297 mm)

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

DEPARTEMENT ONDERWIJS

DIPLOMA VAN SECUNDAIR ONDERWIJS

Benaming en adres van de instelling :

.....

Onderwijsvorm : beroepssecundair onderwijs

Studierichting :(1)

Ondergetekende....., directeur van de bovengenoemde instelling,

bevestigt dat..... (2),

geboren te....., op..... (3),

1° houder is van het getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs;

2° als regelmatige leerling de vierde graad van het secundair onderwijs heeft gevolgd tot en met het leerjaar dat, rekening houdend met de vooropleiding van de leerling, wordt bekrachtigd door onderhavig diploma;

3° het laatstbedoelde leerjaar met vrucht heeft beëindigd in de bovengenoemde instelling.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te....., op 30 juni

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

2. Onderrichtingen voor het invullen

(1) « kleding », « plastische kunsten », « verpleegkunde », « psychiatrische verpleegkunde » of « ziekenhuisverpleegkunde », naargelang het geval;

(2) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboortekte;

(3) de maand van de geboortedatum voluit in letters.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 7 februari 2003 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende de organisatie van het voltijds secundair onderwijs.
Brussel, 7 februari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1087

[2003/200417]

7 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;

Vu le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II, notamment l'article 84bis, § 1^{er}, 2^o inséré par le décret du 12 juin 1991 et modifié par les décrets des 19 avril 1995, 20 octobre 2000 et 19 juillet 2002 et l'article 84quater, 1^o, inséré par le décret du 12 juin 1991;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 7 novembre 2002;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 22 novembre 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.532/1 du Conseil d'Etat, donné le 9 janvier 2003, par application de l'article 84, premier alinéa, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 38 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein les modifications suivantes sont apportées :

1^o au point 5^o les mots suivants sont ajoutés : « et, le cas échéant, s'il est jugé capable de poursuivre ses études dans l'enseignement supérieur »;

2^o au point 7^o, les mots « et - pour ce qui est des années scolaires 2001-2002 et 2002-2003 - s'il est éventuellement jugé capable de poursuivre ses études dans l'enseignement supérieur » sont insérés entre les mots "et orientation d'études." et les mots « Pour ce qui est de ».

Art. 2. Dans le même arrêté, il est inséré un article 51bis, rédigé comme suit :

« Art. 51bis. A la fin de la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire attribué par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit la première année d'études du troisième degré, la deuxième année du troisième degré de l'enseignement secondaire professionnel et la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18. ».

Art. 3. A l'article 52 du même arrêté, dont le texte actuel constitue le § 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

1^o les mots « aux dispositions de l'article 54 » sont remplacés par « au § 2 »;

2^o un § 2 et un § 3 sont insérés, rédigés comme suit :

§ 2. Au terme de la deuxième année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, orientations d'études « kleding » (habillement) et « plastische kunsten » (arts plastiques), le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire attribué par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit les première et deuxième années d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel.

Pourtant cette délivrance n'a pas lieu si l'élève a déjà obtenu le diplôme de l'enseignement secondaire dans la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 51bis.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18.

§ 3. Au terme de la deuxième année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, orientations d'études « psychiatische verpleegkunde » (nursing psychiatrique) et « ziekenhuisverpleegkunde » (nursing hospitalier), le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré pendant les années scolaires 2001-2002 et 2002-2003 aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire attribué par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit les première et deuxième années d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel.

Pourtant cette délivrance n'a pas lieu si l'élève a déjà obtenu le diplôme de l'enseignement secondaire dans la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 51bis.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18. ».

Art. 4. L'article 54 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 54. Le diplôme de l'enseignement secondaire est délivré aux élèves réguliers qui sont porteurs du certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire décerné par l'établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande et qui ont terminé avec fruit les première, deuxième et troisième années d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel, orientation d'études "verpleegkunde" (nursing).

Toutefois, le diplôme n'est pas délivré si l'élève a déjà obtenu le diplôme de l'enseignement secondaire dans la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 51bis ou dans la deuxième année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel sur la base des dispositions de l'article 52, § 3.

La formule du diplôme de l'enseignement secondaire et les instructions pour la compléter figurent à l'annexe 18.

Pour ce qui est des années scolaires 2002-2003 et 2003-2004, il faut entendre par orientation d'études « verpleegkunde » (nursing) les orientations d'études « psychiatische verpleegkunde » (nursing psychiatrique) et « ziekenhuisverpleegkunde » (nursing hospitalier). ».

Art. 5. Dans l'article 55 du même arrêté, les mots « annexe 20 » sont remplacés par les mots « annexe 19 ».

Art. 6. A l'article 58 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° la disposition sous 3° est remplacée par ce qui suit :

3° pour l'application de l'article 51bis, il faut également entendre par :

a) certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire délivré par un établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande : un certificat d'enseignement secondaire inférieur homologué ou délivré par le jury;

b) première année d'études du troisième degré : la cinquième année d'études du troisième degré de l'enseignement secondaire de type I et la cinquième année d'études du cycle supérieur de l'enseignement secondaire de type II;

c) deuxième année d'études du troisième degré : la sixième année d'études de l'enseignement secondaire de type I et la sixième année d'études de l'enseignement secondaire de type II; »;

2° il est ajouté un 4°, rédigé ainsi qu'il suit :

« 4° pour l'application de l'article 52, § 2, et de l'article 54, il faut également entendre par :

a) certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire délivré par un établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande : un certificat d'enseignement secondaire inférieur homologué ou délivré par le jury;

b) la première année d'études du quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel : la première année d'études de l'enseignement secondaire professionnel complémentaire, suivie pendant l'année scolaire 1995-1996; »;

3° il est ajouté un 5°, rédigé ainsi qu'il suit :

« 5° pour l'application de l'article 52, § 3, il faut également entendre par :

a) certificat du deuxième degré de l'enseignement secondaire délivré par un établissement d'enseignement ou par le jury de la Communauté flamande : un certificat d'enseignement secondaire inférieur homologué ou délivré par le jury. ».

Art. 7. Dans le même arrêté :

1° l'annexe 18 est remplacée par l'annexe au présent arrêté;

2° l'annexe 19 est abrogée;

3° l'annexe 20 est renumérotée annexe 19.

Art. 8. Les diplômes de l'enseignement secondaire qui, par application de la législation en vigueur pendant l'année scolaire 2001-2002, étaient délivrés dans le quatrième degré de l'enseignement secondaire professionnel avant que le Gouvernement flamand eût sanctionné au 19 juillet 2002 le décret modifiant le décret du 31 juillet 1990 relatif à l'enseignement-II et qui dérogent à la formule du diplôme de l'enseignement secondaire, telle que jointe au présent arrêté, restent valables en droit.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2002.

Art. 10. La Ministre flamande qui a l'enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 février 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

Annexe

Bijlage 18 : Diploma van secundair onderwijs (beroepssecundair onderwijs - vierde graad)1. Model : formaat A4 (210 x 297 mm)

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

DEPARTEMENT ONDERWIJS

DIPLOMA VAN SECUNDAIR ONDERWIJS

Benaming en adres van de instelling :

.....

Onderwijsvorm : beroepssecundair onderwijs

Studierichting :.....(1)

Ondergetekende,....., directeur van de bovengenoemde instelling,

bevestigt dat..... (2),

geboren te....., op..... (3),

1° houder is van het getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs;

2° als regelmatige leerling de vierde graad van het secundair onderwijs heeft gevolgd tot en met het leerjaar dat, rekening houdend met de vooropleiding van de leerling, wordt bekrachtigd door onderhavig diploma;

3° het laatstbedoelde leerjaar met vrucht heeft beëindigd in de bovengenoemde instelling.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te....., op 30 juni

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

2. Onderrichtingen voor het invullen

(1) « kleding », « plastische kunsten », « verpleegkunde », « psychiatrische verpleegkunde » of « ziekenhuisverpleegkunde », naargelang het geval;

(2) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboortekte;

(3) de maand van de geboortedatum voluit in letters.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 février 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif à l'organisation de l'enseignement secondaire à temps plein.

Bruxelles, le 7 février 2003.

Le Ministre-président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1088

[2003/200435]

13 MARS 2003. — Décret portant assentiment à la Convention n° 181 concernant les agences d'emplois privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La Convention n° 181 concernant les agences d'emplois privées, adoptée à Genève le 19 juin 1997 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Le Gouvernement détermine la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Namur, le 13 mars 2003.

Le Ministre-Président
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil 442 (2002-2003) n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 26 février 2003.

Discussion. — Vote.